Porównanie tłumaczeń Daniela 2:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jego łydki z żelaza, jego stopy po części z żelaza i po części z gliny. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | łydki z żelaza, a stopy po części z żelaza i po części z gliny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego golenie — z żelaza, jego stopy — częściowo z żelaza, częściowo z gliny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Golenie jego z żelaza, nogi jego częścią z żelaza, a częścią z gliny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a goleni żelazne, nóg część niektóra była żelazna, a niektóra gliniana. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | golenie z żelaza, stopy zaś jego częściowo z żelaza, częściowo z gliny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego golenie z żelaza, jego nogi po części z żelaza, po części z gliny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | nogi z żelaza, stopy zaś częściowo z żelaza, a częściowo z gliny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jego golenie - z żelaza, a jego stopy - po części z żelaza, po części z gliny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | golenie z żelaza, stopy zaś częściowo z żelaza, częściowo z gliny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | голінки залізні, ноги якась часть залізна і якась часть глиняна. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jego golenie z żelaza, a jego nogi po części z żelaza i po części z gliny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | golenie z żelaza, stopy po części z żelaza, a po części z uformowanej gliny. |